

E79 - Win Those Kids' Hearts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

On the day Kacchan and Todoroki had
their provisional license training course...

[00:08] ---

Oh! Hey!

[00:10] ---

U.A.!

[00:13] ---

Oh, what's this?

[00:15] ---

This guy's super hot.

[00:17] ---

That's like, totally crazy.

[00:19] ---

I'm totally psyched to train with a hot guy.

[00:22] ---

Camie, that's beneath you!

[00:24] ---

As a student of Shiketsu,
you should throw away things like that!

[00:28] ---

Meat! You failed in the
first test, didn't you?

[00:30] ---

I received permission to observe!
I'm just watching!

[00:33] ---

Go home, Meat!

[00:34] ---

My name is Seiji Shishikura!

[00:36] ---

It's about time, huh?

[00:38] ---

Yeah...

[00:40] ---

Shall we make today's
training a little harder...?

[02:19] ---

Hey, Todoroki,

[02:20] ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

"Inasa Yoarashi - Quirk: Whirlwind"

[02:21] ---

what things do you like?

[02:22] ---

Soba, served cold in a basket.

[02:24] ---

Man, I like my soba hot!

[02:27] ---

And I like udon better!

[02:29] ---

We're not compatible.

[02:30] ---

No, but I feel like we've gotten closer!

[02:32] ---

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

[02:33] ---

I say this every time,

[02:34] ---

but you don't have to force
yourself to be friends with me.

[02:38] ---

That makes me sick.

[02:43] ---

Well, today we've rented out
the general sports center for the training.

[02:49] ---

"Heroes Public Safety
Commission - Yokumiru Mera"

[02:50] ---

Recently, I've gotten
scared of falling asleep.

[02:53] ---

I'm Mera. Look forward
to working with you today, too.

[02:58] ---

This seems kind of bad.

[03:01] ---

One more thing before we begin.

[03:03] ---

Up until now, we have
had ten people in this class,

[03:08] ---

but starting today, we will have 11.

[03:10] ---

"Pro Hero - Present Mic - Quirk: Voice"

[03:10] ---

We can just sit up front, right?

[03:12] ---

It'll be easier to see.

[03:13] ---

"Pro Hero - All Might - Quirk: One For All"

[03:13] ---

Let's take a seat where we won't stand out.

[03:16] ---

I don't want to get in anyone's way.

[03:20] ---

"Pro Hero - Endeavor - Quirk: Hellflame"

[03:20] ---

Shoto!

[03:23] ---

You're not someone who should
be suffering a setback in a place like this!

[03:26] ---

Show them why you're in
a different league from them!

[03:29] ---

What? No way.

[03:30] ---

It's Endeavor!

[03:31] ---

The number two... no, number one hero...

[03:35] ---

Seriously? Why is he here?

[03:38] ---

Endeavor...

[03:42] ---

You're in the way.

[03:44] ---

Don't get in my way.

[03:48] ---

Wait, next to Endeavor...

[03:52] ---

Huh?!

[03:53] ---

It's All Might!

[03:55] ---

Look, everyone's looking at us now.

[03:57] ---

What's he doing here?

[03:58] ---

Wow!

[03:59] ---

Seriously?

[04:00] ---

Well, he *is* a teacher at U.A. right now.

[04:05] ---

Um, everyone, please calm down.

[04:08] ---

May I continue?

[04:10] ---

She'll be joining the class starting today--

[04:12] ---

I'm a second year at Shiketsu High School.

[04:13] ---

"Camie Utsushimi"

[04:14] ---

Please call me Camie.

[04:17] ---

Like the rest of you,
she made it to the second exam

[04:20] ---

and fulfilled the requirements
to take the supplemental class,

[04:23] ---

but because the cause of her foggy memory
from the days before the exam was unknown,

[04:27] ---

she had to pass up
the opportunity to participate.

[04:31] ---

They said ok-ok to, like, making an exception,
and it's, like, sooo generous!

[04:34] ---

I totally owe them tons, but, like, 'sup!

[04:37] ---

I don't know what she just said.

[04:39] ---

'Seiji Shishikura - Quirk: Meatball"

[04:40] ---

Camie is extremely idiotic.

[04:42] ---

Let's call her upbeat.

[04:44] ---

And that was probably what was targeted.

[04:48] ---

With her personality and the way she talks and acts, it took longer to discover.

[04:51] ---

I failed? But, like, I don't remember taking it.

[04:54] ---

Anyway, I slept for, like, four days?

[04:57] ---

OMG, that's, like, so long.

[04:59] ---

There were the discrepancies from the people around her after that

[05:02] ---

and anesthetics detected in her blood...

[05:04] ---

And then, the U.A. student's testimony yesterday put the last nail in the coffin.

[05:09] ---

To think that someone had changed places with her...

[05:13] ---

The League of Villains...

[05:16] ---

To not notice that one of my fellows had been replaced...

[05:19] ---

I am pathetic...

[05:22] ---

The predictions of the police and the heroes were wrong.

[05:26] ---

We must really take measures promptly

[05:28] ---

to deal with the absence of a Symbol.

[05:34] ---

Now...

[05:35] ---

I leave it to you, then...

[05:41] ---

Gang Orca.

[05:43] ---

You all came today, too, without being discouraged, huh?

[05:45] ---

"Current Hero Rank - 10th - Gang Orca"

[05:46] ---

You failures who were

culled out by that easy exam!

[05:54] ---

He took control of that relaxed atmosphere in an instant, huh?

[05:58] ---

He doesn't realize that he's also being rebuked indirectly.

[06:00] ---

"*Failed the first exam."

[06:03] ---

There's something I realized from the course up to this point.

[06:08] ---

Far from being heroes, you lot are lower than the ocean bottom dwellers!

[06:11] ---

You're goby fish turds!

[06:13] ---

Sir, yes, sir!

[06:14] ---

I can't hear you.

[06:15] ---

Sir, yes, sir!

[06:17] ---

What the heck? He's scary.

[06:19] ---

Especially you!

[06:20] ---

Do you even *want* to be a hero?!

[06:22] ---

First of all, I'm not a turd.

[06:24] ---

Disciplinary action!

[06:26] ---

How can turds save the mighty humans?

[06:29] ---

Indirectly through fertilizer and--

[06:31] ---

Disciplinary action!

[06:32] ---

Can people be praised for just combat ability and mobility?

[06:36] ---

--Sir, yes... sir!

[06:37] ---

--Disciplinary action!

--Sir, yes... sir!

[06:40] ---

I know that the three of
you have enough combat ability.

[06:44] ---

But that's all you have.

[06:47] ---

Foolish behavior, like being
disrespectful to those needing rescue

[06:50] ---

and ignoring the situation around
you while competing stubbornly...

[06:55] ---

Today, we will put you
through a special trial.

[06:58] ---

What you lot are missing...

[07:00] ---

...in other words, "heart"!

[07:02] ---

Will anyone take hold
of the hand you put out?

[07:06] ---

No!

[07:07] ---

Even if they bare their fangs at you,

[07:09] ---

if there is a life there, you must save it!

[07:14] ---

To save and be saved--

[07:16] ---

The essence of that is an agreement
and understanding between your hearts!

[07:21] ---

Now, conquer this!

[07:22] ---

Through this life-or-death battle,

[07:24] ---

show that you can come
to an understanding with them!

[07:27] ---

That's the trial you face!

[07:30] ---

Wow, a real hero!

[07:36] ---

"Win Those Kids' Hearts"

[07:43] ---

Come on, greet them properly...

[07:46] ---

Lame! Bombs are lame!

[07:48] ---

Hey, listen to what I'm saying!

[07:52] ---

They're from Masegaki
Public Elementary School.

[07:55] ---

Ma'am, we will take
responsibility for these children.

[07:58] ---

Thank you for your help.

[08:00] ---

Where's the battle?!

[08:02] ---

Everyone, he made Takuto cry!

[08:05] ---

Don't make him cry, Bomb!

[08:06] ---

Stop crying!

[08:08] ---

There are people like that, huh?

[08:12] ---

Adults that think that if they yell
without letting anyone else get a word in,

[08:14] ---

everything will turn out the way they want...

[08:18] ---

Anyway, it won't work.

[08:21] ---

What's with this kid?!

[08:23] ---

Hey, what's this?

[08:25] ---

What's this?

[08:26] ---

What's this, what's this, a wee-wee?

[08:27] ---

Oh, this is--

[08:29] ---

A wee-wee! A wee-wee! A wee-wee!

[08:32] ---

This is not a wee-wee.

[08:34] ---

This is first-aid treatment
for when relief doesn't arrive in time--

[08:36] ---

Boring.

[08:37] ---

It's a wee-wee, right?

[08:38] ---

You're a hero with five wee-wees,
Five Wees, right?

[08:42] ---

Wee-wee! Wee-wee!

[08:44] ---

You jerk!

[08:45] ---

You jerk! You jerk!

[08:46] ---

--I'm stronger than you, you jerk!

[08:48] ---

--I...

--I'm stronger than you, you jerk!

[08:49] ---

...won't turn into that.

[08:55] ---

Where are you looking, jerk?!

[08:57] ---

Hey, hey!

[08:59] ---

Oh, shoot! I looked away again!

[09:01] ---

Why am I, like, part of this group, too?

[09:05] ---

You are an exception.

[09:07] ---

We couldn't see you in action at the exam.

[09:09] ---

Also, you seem like
you wouldn't be good at this.

[09:11] ---

What the heck? I'm, like,
seriously exasperated.

[09:15] ---

Oh well, I like kids, anyway.

[09:18] ---

Ouch!

[09:21] ---

Don't seduce Sho.

[09:23] ---

Ignore her, ignore her, ignore her.

[09:25] ---

Man, she's seriously at that age, huh?

[09:28] ---

I'm sorry, I'm sorry, I'm sorry!

[09:30] ---

My class is full of problem children.

[09:34] ---

No matter what I do, they're rebellious...

[09:36] ---

They've already started
causing problems for you all.

[09:40] ---

Ma'am, don't worry.

[09:43] ---

Mr. Whale...

[09:45] ---

By the end of today,
I believe they will change your class.

[09:50] ---

I'll have you four work together

[09:53] ---

and grasp the hearts of
the kids in this class.

[09:56] ---

Are you telling us to
be nursery school teachers?

[09:58] ---

Now, the rest of you will have a lecture

[10:00] ---

after your practical exercises
with my employees, as usual.

[10:03] ---

Attention!

[10:04] ---

Sir, yes, sir!

[10:28] ---

My MC spirit has reached its limit!

[10:31] ---

Background music and live reporting!

[10:33] ---

Without them, there is no *soul* in an event!

[10:36] ---

Well, whether there is or not is honestly--

[10:38] ---

If it doesn't matter whether there is or not,

[10:40] ---

then obviously it'd be better
to have them, Mighty Boy!

[10:43] ---

Now, let's get this party
started, underachievers!

[10:46] ---

Yeah!

[10:47] ---

The battle between the future
heroes and the rugrats has begun!

[10:51] ---

Let's, like, have some fun, okay, kiddos?

[10:53] ---

Ignore her, ignore her.
Ignore the wanton woman.

[10:56] ---

Leave her, leave her.

[10:59] ---

You seem to have been
considerate of my feelings.

[11:04] ---

So, you wanted to talk?

[11:11] ---

Honestly, I don't know
what I could say as I am now...

[11:16] ---

Did you know?

[11:18] ---

The number of crimes
committed in the past month

[11:21] ---

has gone up 3% compared to past years.

[11:25] ---

I... have resolved more
incidents than anyone else.

[11:31] ---

Even now, I've done more than before...

[11:34] ---

However, I can hear it...

[11:37] ---

The sound of something unseen
that you built up... crumbling away.

[11:45] ---

Former number one hero...

[11:47] ---

What is the Symbol of Peace?

SIGN "Inasa Yoarashi" "Quirk: Whirlwind" "He can create strong winds around himself and control them."

SIGN "Affiliation: Shiketsu High School 1st Year"
"Birthday: 9/26"

"Height: 190 cm" "Blood Type: B" "Likes: Passion"

SIGN "Endeavor" "Quirk: Hellflame" "He can produce high-temperature flames with his body."

SIGN "Affiliation: Pro Hero"

"Birthday: 8/8"

"Height: 195 cm" "Blood Type: AB" "Likes: Kudzu Mochi"

[12:01] ---

Give that back!

[12:02] ---

That's not a toy for kids!

[12:05] ---

Is it okay for that to be so easily removed?

[12:08] ---

I took them off because
it'd be dangerous, damn it!

[12:12] ---

I mean, "grasp the hearts" is,
like, super vague.

[12:16] ---

Like, what're we supposed to do, anyway?

[12:20] ---

Now, Team Goby looks like they don't
know what they're supposed to do!

[12:24] ---

It's fine for you to do this,
but it's still a class, so don't go overboard.

[12:28] ---

Okay, okay!

[12:29] ---

However, what should they be doing?

[12:32] ---

What would you like out of this, ma'am?

[12:34] ---

Well...

[12:37] ---

The early elementary school years are
an important time for building character...

[12:43] ---

Because the difference
between Quirks has a big effect,

[12:45] ---

we offer counseling in order to
support healthy emotional development,

[12:51] ---

but counseling is not a cure-all.

[12:54] ---

The children of this class
have closed their hearts to us.

[12:59] ---

I understand that this is my responsibility.

[13:02] ---

But, if interacting with you all,
working so hard to achieve your dreams,

[13:06] ---

will help them remember
their honest feelings...

[13:14] ---

Let's stop saying crass things to each other.

[13:17] ---

There's someone in trouble.

[13:18] ---

In other words, we just need
to make friends with everyone, right?

[13:20] ---

All right!

[13:22] ---

Let's get this babysitting
over and done with...

[13:26] ---

...and join the training on the other side!

[13:28] ---

Oh, you're already being crass, Bakugo!

[13:32] ---

Now, how will U.A.'s ammunition
depot handle this?!

[13:36] ---

Because the teacher didn't fulfill her role
as "leader" and was looked down on,

[13:41] ---

the brats ended up taking over.

[13:44] ---

This isn't something that "just happens"
"without you realizing it."

[13:48] ---

There's definitely a "boss"
who's creating this atmosphere.

[13:52] ---

Find that kid!

[13:54] ---

And then?

[13:56] ---

And then beat him up and hang
him up to make an example out of him

[13:59] ---

and make the other kids throw rocks at him!

[14:01] ---

It'll be the most effective way to make
him realize just how insignificant he is!

[14:06] ---

We just need to make friends
with everyone, right?

[14:08] ---

Now, Bakugo has put out his opinion...

[14:13] ---

Whoever's the strongest, come out!

[14:16] ---

Fight me!

[14:18] ---

...but it doesn't look like it'll work!

[14:19] ---

Such an outdated, violent way of thinking...

[14:25] ---

You're giving yourself away.

[14:27] ---

He's given himself away!

[14:29] ---

Enough already! Just come out!

[14:31] ---

Um, it might be impertinent to say this,

[14:35] ---

but will it really be all right?

[14:37] ---

Don't worry. This is the side show.

[14:40] ---

Delinquents aren't fashionable, you know.

[14:42] ---

Then make them fashionable!

[14:43] ---

Getting to know each other first
is the fastest way to becoming friends.

[14:47] ---

Who wants to become a hero?!

[14:48] ---

The second to try is the kid from Shiketsu!

[14:50] ---

I do!

[14:51] ---

They're cool!

[14:52] ---

I'm super strong, too!

[14:54] ---

Playing with children might

be something Inasa is good at.

[14:57] ---

His passion cheers those around him.

[15:00] ---

Now... this is something to see.

[15:02] ---

He's started a commentary...

[15:04] ---

He's easily influenced, huh...

[15:07] ---

Really? I wanna be one, too!

[15:09] ---

Don't heat and passion
just make your blood boil?

[15:12] ---

I don't really know what he's talking about,
but it seems pretty good!

[15:17] ---

It's the job of a hero
to protect everyone's smiles, right?

[15:19] ---

Can kids who give their teachers
trouble become good heroes?

[15:23] ---

No...?

[15:24] ---

Right! In that case...

[15:26] ---

But...

[15:28] ---

Then... since you all gave the teachers

[15:31] ---

and safety commission more work
by making them run this class,

[15:36] ---

you can't become one, either?

[15:38] ---

That's true!

[15:43] ---

I'm not in a position
to talk all high and mighty!

[15:46] ---

I'm sorry!

[15:48] ---

He's big-hearted and pure, huh?

[15:50] ---

Don't you think these kids are more,

like, twisted than expected?

[15:53] ---

That's why I said sometimes
violence is necessary.

[15:57] ---

Bakugo, that's not true.

[15:59] ---

Huh?! That's how I was raised!

[16:02] ---

There should be a better way to do this.

[16:06] ---

Oh? Then show me *your* way of doing things.

[16:12] ---

Sure.

[16:15] ---

I have entrusted everything to Shoto.

[16:22] ---

I had already climbed to the
number two spot by the time I was 20.

[16:29] ---

Because I'd climbed here, I understood...

[16:36] ---

...that I couldn't reach the top.

[16:44] ---

If all I'd wanted was the title,

[16:46] ---

I could've acted friendly like you
and ingratiated myself with everyone.

[16:50] ---

But I wanted to become stronger than anyone.

[16:57] ---

This isn't like you.

[16:59] ---

Just answer me!

[17:02] ---

What the Symbol of Peace is, huh...?

[17:06] ---

Honestly, I'm not sure what to say.

[17:12] ---

I believed that this country needed a Symbol

[17:17] ---

and ran forward at full speed.

[17:19] ---

A strong light that could
be hope or a warning...

[17:23] ---

I swore that that's what I would become

[17:26] ---

and ran to this place.

[17:29] ---

When I went into town,
everyone looked uneasy.

[17:33] ---

No matter how many heroes there were,

[17:36] ---

the number of crimes never went down.

[17:39] ---

Even more than now, everyone was afraid.

[17:43] ---

I'm here because I wanted
to do something to help you!

[17:47] ---

All Might!

[17:50] ---

I ignored the kindnesses around me

[17:53] ---

and cast off many things

[17:56] ---

to choose this path.

[17:59] ---

Your former sidekick?

[18:02] ---

Endeavor,

[18:04] ---

I understand the situation
you've been placed in

[18:07] ---

and what's being said about you.

[18:09] ---

There are many who compare you to me.

[18:13] ---

"Special: Where is hero society headed?"

[18:13] ---

It's not that I don't *like* Endeavor,

[18:17] ---

"Japan without All Might"

"Businessman (36)"

[18:17] ---

it's just that I can't help
comparing him to All Might!

[18:20] ---

It's All Might!

[18:22] ---

What's he doing here?

[18:23] ---

Wow!

[18:24] ---

It's Endeavor!

[18:25] ---

Seriously? Why is he here?

[18:28] ---

But you and I are different.

[18:31] ---

You do not have to copy
the Symbol that I was aiming for.

[18:35] ---

You should look for a way
that suits you without rushing.

[18:42] ---

Now, next is

[18:44] ---

Shoto Todoroki, with both
calmness and passion!

[18:48] ---

Shoto!

[18:50] ---

Huh...?

[18:51] ---

Now, how will he get closer to them?
It's something worth seeing!

[18:57] ---

Getting to see a hot guy
who likes kids is, like, the best.

[19:01] ---

Oh no, we'll be at the same level as her.

[19:03] ---

Ignore them, ignore them.

[19:03] ---

Right.

[19:04] ---

Man...

[19:05] ---

Five Wees is boring. We don't need him.

[19:08] ---

Let's go tease the big gorilla.

[19:10] ---

He's talking about *you*, Baldy.

[19:12] ---

I told you, I'm not bald!

[19:14] ---

What kind of person I am...

[19:17] ---

I need them to know that first,

[19:19] ---

or nothing I say will reach them.

[19:22] ---

Don't turn your back on the past!

[19:31] ---

I'm not "Five Wees,"

[19:33] ---

I'm Shoto, a U.A. student
who wants to be a hero.

[19:36] ---

My father is the current
number one hero, Endeavor,

[19:39] ---

but I'd always hated him and wanted to...

[19:43] ---

He's started by talking like
a character introduction page!

[19:46] ---

Boring...

[19:48] ---

No one likes him!

[19:50] ---

Sorry.

[19:51] ---

Nice try, Todoroki!

[19:53] ---

I guess I have no choice.

[19:55] ---

Hey.

[19:56] ---

You three've been doing things
normally this whole time,

[20:00] ---

but wouldn't it be faster if we,
like, showed them our Quirks?

[20:03] ---

I was just about to say that!

[20:06] ---

No way, what a coincidence.

[20:08] ---

The gap between us is still deep.

[20:10] ---

And there are still some
who are having fun giving us trouble.

[20:14] ---

To attack, we can't just try to fill the gap.

[20:16] ---

Our only choice is to jump--

[20:18] ---

with a practical skill demonstration!

[20:20] ---

I see. Got it!

[20:22] ---

They're talking about something.

[20:26] ---

No matter what they try, it won't work.

[20:28] ---

Because we all know...

[20:31] ---

Our mommies and daddies,
and everyone on TV...

[20:35] ---

They're all wondering if heroes will be okay.

[20:38] ---

Stop! It's dangerous!

[20:40] ---

That's right. We know...

[20:43] ---

That we're better than you guys!

[20:47] ---

Come on, brats, I'll fight you!

[20:53] ---

In the end, all you can do
is hold us down from above.

[20:57] ---

Of course, that won't work.

[21:01] ---

Why are these guys having so much
trouble with some grade schoolers?

[21:04] ---

Fighting power with power
is the epitome of foolishness.

[21:07] ---

Who the heck are *you*?!

[21:09] ---

For a while now, you have not seemed
to grasp the significance of Shiketsu High.

[21:13] ---

In order for the commentary to be fair,
I have come to assist you.

[21:16] ---

What'd you say?

[21:18] ---

As Present Mic stated,

[21:20] ---

if they clash seriously,
the children will only be left ashamed.

[21:24] ---

On the other hand, if they use
their discretion and let the children shine,

[21:30] ---

then it will only make
the children even more impudent.

[21:33] ---

By abandoning discourse,
they have entered an impasse!

[21:36] ---

I'm sorry, but this isn't the time
to be talking so leisurely!

[21:39] ---

Those children believe that
their Quirks surpass those of heroes

[21:44] ---

and are seriously trying to defeat them!

[23:20] ---

"Preview"

[23:20] ---

Here's the preview!

[23:21] ---

The children of Masegaki
Elementary School distrust heroes

[23:25] ---

and believe they're stronger,

[23:27] ---

and they've picked a fight with
Kacchan, Todoroki, and the others.

[23:31] ---

If they use their Quirks
and force them to yield,

[23:33] ---

then they can't come to a
mutual understanding with the children.

[23:36] ---

The qualifications of Kacchan
and the others as heroes,

[23:38] ---

and their true worth,
are being called into question.

[23:40] ---

Next time, "Relief for License Trainees."

[23:43] ---

Aoyama's eccentric behavior
goes out of control, too!

[23:46] ---

"Next time: Relief for License Trainees"

[23:46] ---

Go beyond!

[23:48] ---

Plus Ultra!

[23:51] ---

[23:53] ---

[23:55] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:12 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:12 UTC by whimsee